

ÉMARÈSE

La vatcha partadjà

Un coou y ire dou fréire, Piérinno é Morisse, vihcaon ou méimo veladjo, didèn dou méite, fran un prooutcho a l'atro.

Un djor Piérinno dit : « Quièi te nen pénsé si béttin insémbio li nohtre soout é atchetin eunna vatcha ? ».

Morisse al ét d'acor é lo djor apréi mooudon pé aléi a féira dou veladjo la prooutcho.

In corèn, Piérinno, qu'ou créae dé ehtre pieu fin dé Morisse, pénsé : « Si coou, te bétto a poht iò ! ».

A féira, apréi aéi aità totte li vatche, di biantche é néire tanque i tchahtagnà, di réine di corne a salle dou laséi, salle avó li corne base é avó li corne levà, salle avó l'écheunna corbà, nen sernon eunna, Lenetta, eunna biantcha é rossa, balla grâsa é la pagon avó li soout qu'i y aon béttà insémbio.

Can la féira a l'ét levrà, li dou fréire tornon i méite : « Orra la béttin didèn lo miò ehtouu, perquè a l'ét pieu groou é pa acheu umiddo », ma li douch inviounnon sebeut a dehcutéi pé desidéi didèn quin ehtouu ataquéi la vatcha.

Apréi aéi dehcutà pé tot lo tchumìn : « Vouélà la soluchón, ataquìn la vatcha ou méntén dou pra dévàn li nohtre méite ».

Déi sén, li dou fréire desiddon dé partajéi-che co la vatcha. Piérinno, lo pieu fin, vout lo dévàn da béhte : « Paréi iò mé couintcho pa li man é y èi poué mouìn dé travai ».

Adonca, lo dèréi da vatcha sooubre tot pé Morisse : « Te créae dé ehtre lo pieu fin, t'it volù lo cohtéi da téhta ; é bin, orra, ou te fat aléi tchertchéi dé fén é d'éiva pé donéi rodjéi é béire a vatcha... sénsa poéi gagnéi gnén ! Iò, ou contréire, voou poué tchertchéi un sedjelìn pé guiépéi la vatcha é véndre lo laséi ».



lo gnalèi



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Tiré de :

Rita Decime, *Conte pe le petchoù de inque - Contes pour les enfants d'ici* - Tome II, Histoires d'animaux, Musumeci Editeur, Quart (Ao) 1984

Texte publié en 2008 sur « Lo Gnalèi »

Collaborateur d'Émarèse pour la traduction : Daniela Péaquin

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013